

Женева, 19-30 сентября 1994 года

Доклад Редакционного комитета

1. На своем пленарном заседании 19 сентября Специальная конференция решила, в соответствии с правилом 36 своих Правил процедуры, учредить Редакционный комитет для координации составления и редактирования всех текстов, передаваемых ему Конференцией.
2. На том же пленарном заседании Конференция путем аккламации избрала Председателем Редакционного комитета посла Хорхе Бергуньо (Чили), а заместителем Председателя посла Ричарда Старра (Австралия). Обязанности секретаря Комитета исполнял сотрудник по политическим вопросам Центра по вопросам разоружения г-н Франческо Коттафави.
3. Редакционный комитет провел семь заседаний в период с 23 сентября по 28 сентября по председательством посла Хорхе Бергуньо. Комитет также проводил неофициальные консультации.
4. В ходе работы Комитета Председатель представил справочный документ (BWC/SPCONF/DC/WP.1) и председательский документ, содержащий проект заключительной декларации (BWC/SPCONF/DC/WP.2).
5. Председательский документ был приветствован Комитетом и использован в качестве основы для работы Комитета. Замечания и предложения, высказанные в ходе заседаний, были включены в председательский документ. К настоящему прилагается пересмотренный вариант для рассмотрения Конференцией. На своем седьмом, заключительном заседании 28 сентября 1994 года Редакционный комитет принял свой доклад, как он содержится в документе (BWC/SPCONF/DC/WP.3).

ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ВАРИАНТ

Переходящий текст Председателя

II. Заключительная декларация

Рассмотрение доклада VEREX

27. В рамках пункта 9 своей повестки дня Специальная конференция рассмотрела доклад Специальной группы правительственных экспертов по выявлению и изучению потенциальных мер проверки с научно-технической точки зрения.

28. Конференция приветствовала доклад и отметила, что Конференция впервые дала возможность государствам-участникам увязать политические соображения с содержащейся в докладе научно-технической оценкой.

29. Конференция также отметила, что Группа изучила и оценила 21 потенциальную меру проверки и некоторые примеры их возможных комбинаций без ущерба для любых последующих соображений, которые могли бы возникнуть в связи с этой темой. Хотя в Группе было условлено, что нельзя полагаться на какую-то единичную меру саму по себе для исчерпывающего разграничения между запрещенной и разрешенной деятельностью и для урегулирования неясностей относительно соблюдения, мера, описанная по разделу "объявления", чаще всего выделялась для применения в комбинации с другими мерами. Было сочтено, что некоторые меры сами по себе органически не позволяют проводить разграничение между запрещенной и разрешенной деятельностью. Группа сочла, что в связи с каждой из изученных комбинаций могут иметь место важные позитивные и негативные синергические взаимодействия, которые не были выявлены при оценке. [Группа также отметила, что предпосылкой для осуществления многих потенциальных мер проверки являются согласованные перечни, которые на данном этапе составить трудно].

30. Конференция далее отметила, что в докладе VEREX, с научной точки зрения, делается вывод о том, что некоторые потенциальные меры проверки способствовали бы повышению эффективности и улучшению осуществления Конвенции и что некоторые комбинации некоторых потенциальных мер проверки, включая как меры за пределами места, так и меры на месте, были бы способны дать информацию, которая могла бы оказаться полезной с точки зрения основной цели Конвенции о биологическом оружии. Конференция признала, что соответствующие и эффективные обязательные и иные меры могли бы укрепить Конвенцию.

31. Конференция признала, что комплексный характер проблем, относящихся к укреплению Конвенции о биологическом оружии, обуславливает необходимость принятия поэтапного подхода к рассмотрению предложений в отношении осуществления системы [проверки] [укрепления] соблюдения Конвенции. [Она также признала, что сейчас необходимы и возможны соответствующие и практические меры для повышения эффективности и обеспечения соблюдения Конвенции.] [Сейчас необходимо свести пакет мер [проверки] в стройную систему, которая должна включать подгруппу мер проверки, изученных в докладе VEREX, и определение особенностей механизма их осуществления.]

32. Конференция также признала, что процесс, ориентированный на укрепление Конвенции о биологическом оружии, должен [иметь в качестве своей первоочередной задачи] достижение [взаимоподкрепляющей] цели[ей] полного исключения возможности использования бактериологических (биологических) агентов и токсинов в качестве оружия

[и] [,содействуя] [содействие] возможно самому полному обмену оборудованием, материалами, научной и технической информацией для использования бактериологических (биологических) агентов и токсинов в мирных целях. [Хотя первая цель является первоочередной целью Конвенции, прогресс в реализации второй цели имел бы важное значение для достижения первой.]

Укрепление Конвенции

33. Во исполнение второй части своего мандата по пункту 9 Конференция, будучи преисполнена решимости повысить эффективность и улучшить осуществление Конвенции, решила учредить открытую для государств-участников [Специальную группу], задача которой состоит в рассмотрении соответствующих мер по укреплению Конвенции [,подлежащих включению в юридически связывающий документ на этот счет] [,включая разработку юридически связывающего документа на этот счет. В этом контексте Специальная группа займется разработкой предложения в отношении [обязательного] режима [проверки] [для поощрения и демонстрации соблюдения]], включая следующее:

- a) рассмотрение существующих мер укрепления доверия [, перечисленных в ...] [в той мере, в какой они могут быть использованы в качестве источника при разработке режима;]

[существующие и еще больше усиленные меры укрепления доверия и меры транспарентности;]

- b) система для проверки эффективного соблюдения Конвенции, включая [национальные объявления] меры за пределами места и меры на месте. Система проверки должна [применяться к любым биологическим объектам,] отличаться надежностью, затратноэффективностью и максимально возможной неинтрузивностью, совместимой с эффективным осуществлением Конвенции;

[меры по дальнейшему обеспечению соблюдения Конвенции, включая соответствующие и практические меры за пределами места и на месте. С учетом заботы о том, чтобы избегать злоупотреблений, такие меры должны отличаться надежностью, затратноэффективностью и максимально возможной неинтрузивностью, совместимой с эффективным осуществлением Конвенции;]

[впоследствии рассмотрение реалистичных, практических неинтрузивных и затратноэффективных предложений, включая меры укрепления доверия и меры транспарентности для укрепления эффективного соблюдения Конвенции.]

- c) [формулирование конкретных мер по поощрению международного сотрудничества и оказанию технической помощи, что позволит расширить эффективное участие в проверке и усовершенствовать национальные стандарты и практику в области биологической безопасности;]

[формулирование конкретных мер по поощрению международного сотрудничества и оказанию технической помощи в целях проверки и иных мирных целях]

[положения для обеспечения доступа государств-участников к материалам, оборудованию и технологии в мирных целях. В этом отношении будут устранены все ограничения и контрольные режимы против государств-участников, и в том числе ограничения и режимы в рамках любого международного соглашения, и будущий механизм будет функционировать между государствами-участниками в качестве исключительной основы для регулирования деятельности, имеющей отношение к целям Конвенции.]

[формулирование мер для расследования предполагаемого применения.]

[меры по поощрению международного сотрудничества и развития в биологической сфере и по оказанию технической помощи, которые ...]

[формулирование конкретных мер по поощрению международного сотрудничества и по оказанию технической помощи в целях мирного использования биотехнологии, включая устранение существующих ограничений.]

[формулирование предложений по укреплению научных исследований и разработок, а также международного сотрудничества в этом отношении, с тем чтобы в перспективе укрепить соблюдение Конвенции.]

- d) [выявление критериев для определения бактериологических (биологических) агентов и токсинов и, при необходимости, процессов, имеющих отношение к осуществлению Конвенции.]

[выявление определений терминов и целевых критериев, таких, как перечни бактериологических (биологических) агентов и токсинов, их пороговые количества, а также оборудование и виды деятельности, имеющей отношение к осуществлению Конвенции]

[целевые критерии, такие, как определение терминов, перечни агентов и пороговые количества, и виды деятельности, приборы и оборудование, имеющие отношение к осуществлению Конвенции.]

[разработка определений терминов, употребляемых в КБТО, с целью исчерпывающей дифференциации между запрещенной и разрешенной деятельностью;]

[определение i) согласованных перечней биологических агентов и токсинов, представляющих значительную угрозу для КБО, ii) пороговых количеств и iii) перечней и элементов оборудования, которые могли бы способствовать дифференциации запрещенной и разрешенной деятельности.]

- e) положения о защите фирменных прав и чувствительной информации, не имеющих отношения к сфере охвата Конвенции.

[формулирование руководящих принципов, с тем чтобы обеспечить защиту коммерческой фирменной информации и чувствительной национальной информации, не имеющей отношения к Конвенции.]

- f) [минимизация] [избежание] любого [возможного] [значительного] негативного воздействия любых мер на научные исследования, международное сотрудничество и промышленное развитие.

34. Реализуя свою задачу, Специальная рабочая группа будет принимать во внимание все рабочие документы, краткие отчеты и все другие соответствующие материалы, представленные Специальной конференции, которые содержатся в ее Заключительном докладе.

[34 бис. Специальная рабочая группа принимает решения консенсусом.]

35. Конференция также решила, что Специальная рабочая группа соберется и будет соответственно проводить дополнительные заседания в Группа завершает свою работу как можно скорее. Предложение Группы, по возможности, представляется

государствам-участникам для рассмотрения четвертой обзорной Конференцией в 1996 году или позднее - Специальной конференцией. Группу будет возглавлять, которому будут помогать два заместителя Председателя, избираемых Группой.

36. Конференция рекомендовала Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций просить Генерального секретаря оказать необходимую помощь и предоставить такие услуги, какие могут потребоваться для созыва Специальной рабочей группы.